



- (de)** Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche.
- (en)** Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas.
- (fr)** Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles.
- (es)** Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.
- (it)** Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione. Se il presente manuale non risulta comprensibile potete ordinarne una copia tradotta nella vostra lingua.
- (nl)** Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving. Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.
- (fi)** Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla. Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.
- (sv)** Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden. Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.
- (da)** Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i explosionsfarlige områder. Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.
- (pt)** Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio. Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.
- (el)** Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων. Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



es) Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemania, garantiza que el producto cumple lo estipulado por la Directiva CEM 89/336/CEE y la Directiva 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

it) Dichiarazione di conformità

Con questa dichiarazione e con l'applicazione del marchio CE, il costruttore Endress+Hauser, Maulburg, Germania, assicura che il prodotto è conforme ai regolamenti della direttiva CEM 89/336/CEE e della direttiva 94/9/CE. Prova della conformità è fornita dall'osservanza degli standard elencati.

nl) Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser, Maulburg, Duitsland, waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften van de EMC-richtlijn 89/336/EG en de richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door de genoemde normen bewezen.

fi) Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser, Maulburg, Saksa, vakuuttaa, että tuote on direktiivien EMC 89/336/ETY ja 94/9/EUmukainen. Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennustodistukseen.

sv) Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märkningen att produkten uppfyller bestämmelserna i EMC-direktivet 89/336/EEG och direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom givna standarder.

da) Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress+Hauser, Maulburg, Tyskland, at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne i det EMC-regulativ 89/336/EEC og Direktiv 94/9/EC. Dokumentation for overensstemmelsen gives i de anførte standarder.

pt) Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark, o fabricante Endress+Hauser, Maulburg, Alemanha, garante que o produto obedece aos regulamentos da Directiva EMC 89/336/EEC e Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

el) Μ' αυτήν την Δήλωση

Συμμόρφωσης και τη συνημμένη σήμανση CE, ο βεβαιώνει η Endress+Hauser, Maulburg, Γερμανία ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Οδηγίας 89/336/EOK περί Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας και την Οδηγία Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/EE. Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων που αναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

EG 03 013-a

EG-Konformitätserklärung

EC declaration of conformity
Déclaration CE de conformité

Endress+Hauser GmbH+Co. KG, Hauptstraße 1, 79689 Maulburg

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declares in sole responsibility, that the product
déclare sous sa seule responsabilité que le produit

PROSONIC Temperaturfühler

FMT 131

mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien übereinstimmt:
conforms with the regulations of the following European Directives:
est conforme aux prescriptions et directives Européennes suivantes:

EMV-Richtlinie 89/336/EWG

Ex-Richtlinie 94/9/EG

Angewandte harmonisierte Normen oder normative Dokumente:

Applied harmonised standards or normative documents:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:

EN 61326	(2001)	EN 50014	(1997)
EN 61010-1	(1995)	EN 50028	(1987)

EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr.:

PTB 03 ATEX 2108

EC-Type Examination Certificate No.:

Numéro de l'attestation d'examen CE de type:

Benannte Stelle:

TÜV Hannover/Nr. 0032

Notified body performing the QA surveillance:

Organisme notifié de contrôle du système de qualité:

Erstmalige Anbringung des CE-Zeichens: **95**

CE-mark first affixed:

Année de mise en conformité CE:

Maulburg, 17.06.2003

J. V. P. W. ...
Leiter Zertifizierung
Certification Manager
Manager de Certification

Endress + Hauser

The Power of Know How



Temperatursensor

FMT 131

PTB 03 ATEX 2108

Zugehörige Dokumentation
Betriebsanleitung
KA 019F

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche



Kennzeichnung nach Richtlinie 94/9/EG:



II 2 G

- Gerätegruppe II _____
- Gerätekategorie 2 _____
- Für explosionsfähige Gemische aus Luft und brennbaren Gasen,
Dämpfen oder Nebeln _____

Allgemeine Erläuterungen zu den Einsatzbereichen:

Gerätekategorie	Explosionsfähige Gas-Luft-Gemische (G)	Explosionsfähige Staub-Luft-Gemische (D)
Kategorie 1	Zone 0, 1 oder 2	Zone 20, 21 oder 22
Kategorie 2	Zone 1 oder 2	Zone 21 oder 22
Kategorie 3	Zone 2	Zone 22

Kennzeichnung der Zündschutzart:

EEx m II T5, T6

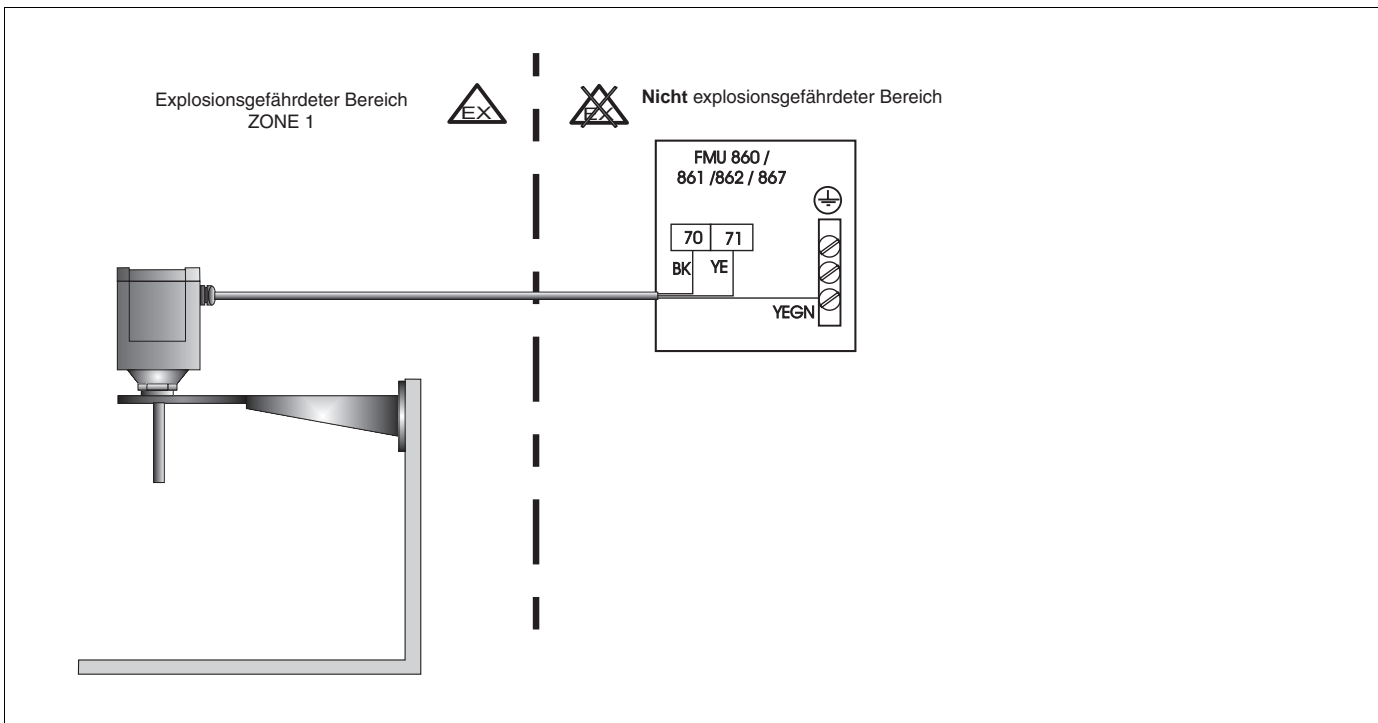
- Explosionsgeschütztes elektrisches Betriebsmittel
nach Europanorm _____
- Zündschutzart _____
- Explosionsgruppe _____
- Temperaturklasse _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Sicherheitshinweise für die Installation in explosionsgefährdeten Bereichen:

- 1.) Installieren Sie gemäß den Herstellerangaben und den für Sie gültigen Normen und Regeln.
- 2.) Beachten Sie die Installations- und Sicherheitshinweise der Bedienungsanleitung.
- 3.) Endet das nichtabgeschlossene Leitungsende des Temperatursensors FMT131 innerhalb des explosionsgefährdeten Bereiches, muß der Abschluß in einem für den explosionsgefährdeten Bereich zugelassenen Klemmenkasten erfolgen.
- 4.) Der Temperatursensor kann im Temperaturbereich $-20\text{ °C} \leq T_a \leq 80\text{ °C}$ eingesetzt werden.
- 5.) Elektrostatische Aufladung des Sensorgehäuses vermeiden.
- 6.) Der Zusammenhang zwischen zulässiger Umgebungstemperatur und der Temperaturklasse ist der Tabelle 1 zu entnehmen.

Tab. 1

Temperaturklasse	Maximal zulässige Umgebungstemperatur (am Gehäuse)
T6	+60 °C
T5	+80 °C

7.)

Versorgungsstromkreis:	$U \leq 5,5\text{ VDC}$
------------------------	-------------------------

Temperature sensor FMT 131

PTB 03 ATEX 2108

Associated Documentation
Operating Instructions
KA 019F

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas



Designation according to Directive 94/9/EC: **CE** **Ex**

II 2 G

- Equipment Group II _____
- Equipment Category 2 _____
- For explosive mixtures of air and combustible gases, vapours or mists _____

General descriptions of the areas of application:

Equipment Category	Explosive gas-air mixtures (G)	Explosive dust-air mixtures (D)
Category 1	Zone 0, 1 or 2	Zone 20, 21 or 22
Category 2	Zone 1 or 2	Zone 21 or 22
Category 3	Zone 2	Zone 22

Designation of explosion protection:

EEx m II T5, T6

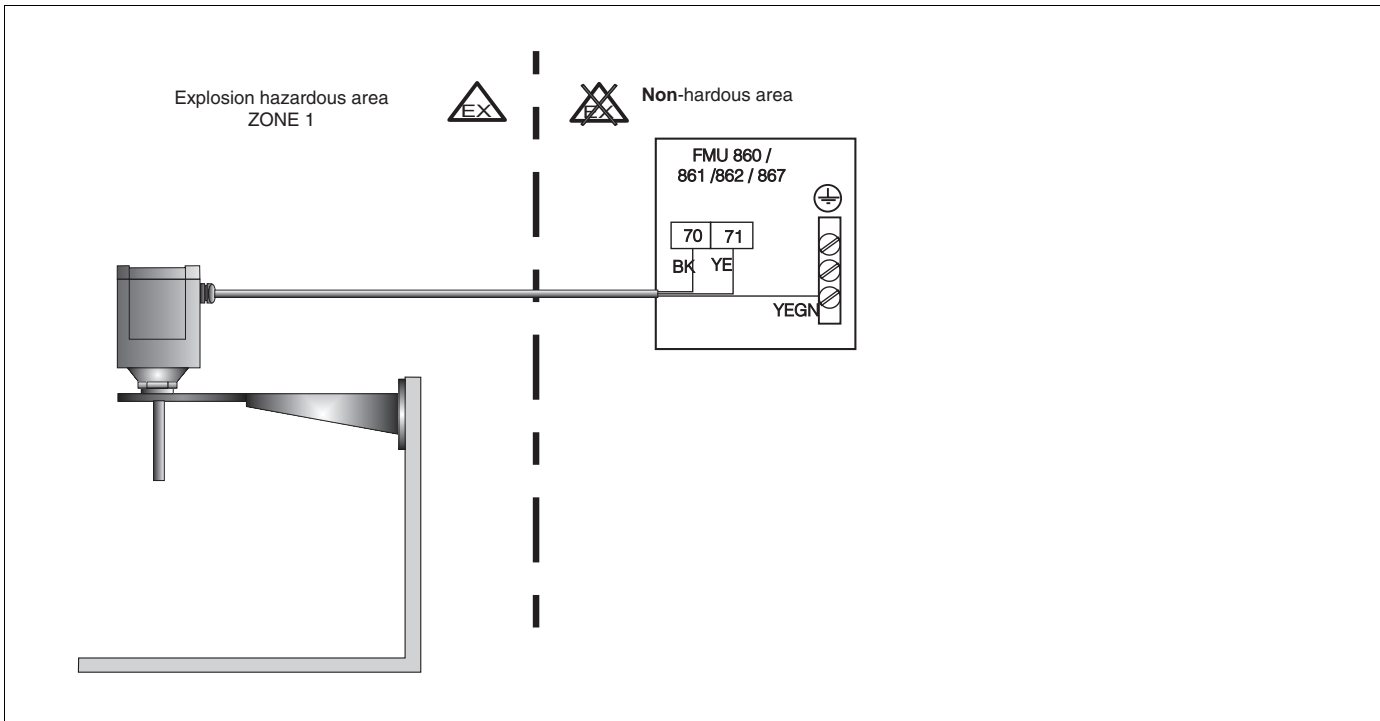
- Electrical apparatus with explosion protection to European standard _____
- Type of protection _____
- Explosion group _____
- Temperature class _____



Endress + Hauser

The Power of Know How





Safety notes for installation in hazardous areas:

- 1.) Install the device according to the manufacturer's instructions and any other valid standards and regulations.
- 2.) Follow the installation and safety instructions contained in the Operating Instructions.
- 3.) If the unterminated end of the cable is located in the explosion hazardous area, the connection has to be made in a terminal box which has been approved for the hazardous area.
- 4.) The temperature sensor can be used in the temperature range $-20\text{ °C} \leq T_a \leq 80\text{ °C}$.
- 5.) Avoid electrostatic charging of the housing.
- 6.) Refer to Tab. 1 for the relationship between the permissible ambient temperature and the temperature class.

Tab. 1

Temperature class	Maximum permitted ambient temperature (at housing)
T6	+60 °C
T5	+80 °C

7.)	Supply circuit	$U \leq 5,5\text{ VDC}$
-----	----------------	-------------------------



Mise en service
XA 221F-A
52019441

Sonde de température FMT 131

PTB 03 ATEX 2108

Documentation correspondante
Mise en service
KA 019F

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles



Marquage selon directive 94/9/CE:



II 2 G

- Groupe d'appareils II
- Catégorie d'appareils 2
- Pour mélanges explosifs d'air et de gaz, vapeurs et brouillards inflammables

Explications générales relatives aux domaines d'application:

Catégorie d'appareils	Mélanges explosifs Gaz - Air (G)	Mélanges explosifs Poussières - Air (D)
Catégorie 1	Zone 0, 1 ou 2	Zone 20, 21 ou 22
Catégorie 2	Zone 1 ou 2	Zone 21 ou 22
Catégorie 3	Zone 2	Zone 22

Marquage du mode de protection :

EEx m II T5, T6

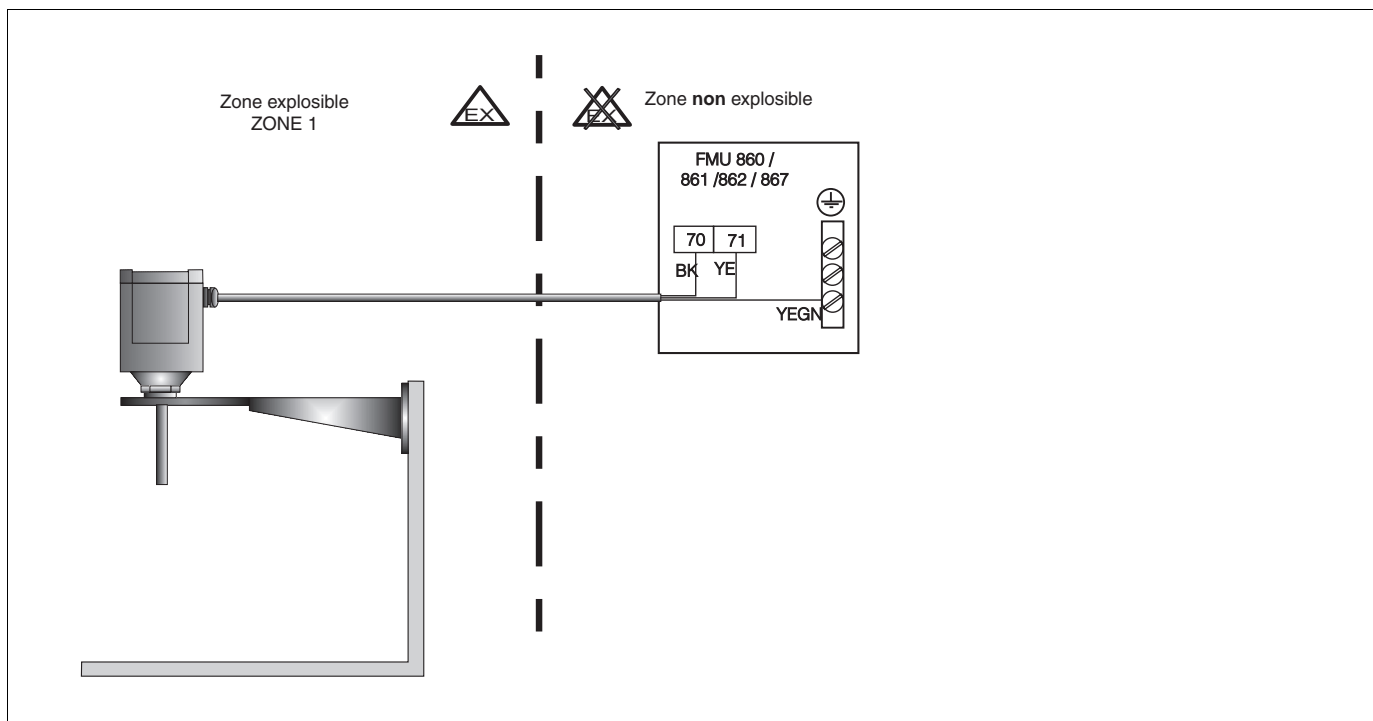
- Matériel électrique protégé contre les explosions selon norme européenne
- Mode de protection
- Groupe d'explosion
- Classe de température



Endress + Hauser

The Power of Know How





Conseils de sécurité pour l'installation en zones explosives:

- 1.) Installer d'après les instructions du fabricant et les normes et règles en vigueur.
- 2.) Tenir compte des conseils d'installation et de sécurité du manuel de mise en service.
- 3.) Si l'extrémité de câble non terminée de la sonde de température FMT 131 aboutit en zone explosive, il faut que la terminaison se fasse dans une boîte à borne agréée pour zone explosive.
- 4.) La sonde de température peut être utilisée dans une gamme de température de $-20\text{ °C} \leq T_a \leq 80\text{ °C}$.
- 5.) Eviter le chargement électrostatique du boîtier
- 6.) La relation entre la température ambiante admissible et la classe de température est à déduire du tableau 1.

Tab. 1

Classe de température	Température ambiante max. admissible (au boîtier)
T6	+60 °C
T5	+80 °C

7.)	Circuit d'alimentation	$U \leq 5,5\text{ VDC}$
-----	------------------------	-------------------------